

Угода про співпрацю між
Поморською академією в Слупську (м. Слупськ, Польща)
та

Національним технічним університетом України
«Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»
(м. Київ, Україна)

укладена в Слупську 11.01.2022 р.

Поморська академія в Слупську в особі ректора др хаб. інж. Збігнева Осадовського, проф. АП, який діє на підставі Статуту та Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» в особі ректора закладу вищої освіти д.т.н., проф. Михайла Згуровського, який діє на підставі Статуту (далі «Сторони») підписали Угоду про співпрацю.

Договірні Сторони домовляються про наступне:

Стаття 1

Навчально-методична робота

- 1.1. Обмін інформацією та досвідом навчання в реалізації процесу навчання.
- 1.2. Обмін науковими кадрами для проведення лекцій або короткострокових курсів протягом одного семестру.
- 1.3. Реалізація програм академічної мобільності між здобувачами вищої освіти, аспірантами, докторантами і науково-педагогічними працівниками.

Стаття 2

Наукова діяльність

- 2.1. Визначення теми можливих спільних досліджень в галузях науки, що становитимуть спільний інтерес.
- 2.2. Створення можливості організації регулярних конференцій та семінарів, що становитимуть спільний інтерес.
- 2.3. Обмін науковою інформацією, зокрема публікаціями про організовані наукові проекти та можливість прийняття участі в них своїх дослідників.
- 2.4. Створення можливості проведення наукового стажування та підвищення кваліфікації для науково-педагогічних працівників, співробітників університету, зокрема аспірантів (докторантів), а також створення для них відповідних умов.

Стаття 3
Загальні постанови

- 3.1. Ця угода не покладає на Договірні Сторони жодних фінансових зобов'язань.
- 3.2. Порядок оформлення наукових досліджень (якщо з'явилися в результаті співпраці) визначається на підставі окремо укладених договорів згідно з вимогами законодавства обох Сторін у кожному конкретному випадку.
- 3.3. Зміни та доповнення до даної угоди здійснюються шляхом письмової згоди Сторін.
- 3.4. Угода складена українською та польською мовами, у двох примірниках для кожної із Сторін. Усі примірники ідентичні та мають однакову юридичну силу.
- 3.5. Угода укладена терміном на 5 років. За письмовою згодою Договірних Сторін може бути продовжена.

Від імені
Поморської академії в Слупську


dr hab. inż. Zbigniew Osadowski, prof. AP

Ректор
др хаб. інж. Збігнєв Осадовський,
проф. АП

Дата: ____ / ____ / 2022 р.

Від імені
Національного технічного
університету України
«Київський політехнічний інститут
ім. Ігоря Сікорського»


Ректор
д.т.н., проф. Михайло Згуровський

Дата: 11 / 02 / 2022 р.

**ДОПОВНЕННЯ ДО УГОДИ
про академічний обмін між
Поморською академією в Слупську
(м. Слупськ, Польща)**

та

**Національним технічним університетом України
«Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»
(м. Київ, Україна)**

I. Сторони, що були зазначені вище, домовились про наступне:

1. Загальні положення:

1.1 Здійснення академічного обміну відбувається відповідно до угоди про співпрацю від 11.01.2022 р., з метою навчання, проведення практик та індивідуального студентського обміну для підготовки дипломних робіт.

2. Організація навчання:

2.1. Студенти, які беруть участь в обміні за напрямками, де навчання відбувається на польській мові (за винятком іноземної філології), повинні володіти польською мовою. Для цього є можливість відвідувати платний курс польської мови, який проходить в перші тижні навчання.

2.2. Студенти Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» мають право безкоштовно навчатись в Поморській академії в Слупську протягом 1 семестру згідно зі своєю спеціальністю і затвердженим планом навчання.

2.3. Студенти, які беруть участь в обміні, мають зазначити різницю в навчальних програмах, за якими проходить навчання в Національному технічному університеті України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського», під час перебування в Поморській академії в Слупську.

3. Фінансова відповідальність:

3.1. Реалізація процесу навчання в Поморській академії в Слупську для студентів, які беруть участь в семестровому обміні, є безкоштовною. Якщо студент перериває процес навчання, він зобов'язаний повернути кошти навчання Поморській академії в Слупську в розмірі 400 €.

3.2. Кошти, які пов'язані зі страхуванням, проживанням, харчуванням, витрати на проїзд покривають студенти, що беруть участь в семестровому обміні.

3.3. Існує можливість повного або часткового фінансування коштів за проживання (в гуртожитку) Поморською академією в Слупську при наявності письмової згоди ректора Поморської академії в Слупську. Якщо студент перериває процес навчання, він зобов'язаний повернути кошти за проживання в гуртожитку.

II. Інші положення умови про співпрацю залишаються без змін.

**Поморська академія в Слупську
(м. Слупськ, Польща)**

REKTOR

dr hab. inż. Zbigniew Osadowski, prof. AP

Ректор

др хаб. інж. Збігнєв Осадівський, проф. АП

«__» _____ 2022 р.

**Національний технічний університет
України «Київський політехнічний
інститут ім. Ігоря Сікорського»
(м. Київ, Україна)**

Ректор

д.т.н., проф. Михайло Згуровський

«15» 02 2022 р.

Umowa
o współpracy między
Akademią Pomorską w Słupsku (m. Słupsk, Polska)
a
Narodowym Uniwersytetem Technicznym Ukrainy
„Kijowski Instytut Politechniczny im. Ihora Sikorskiego”
(m. Kijów, Ukraina)

zawarta w Słupsku dnia 11.01.2022 roku.

Akademia Pomorska w Słupsku w osobie Rektora – dr hab. inż. Zbigniewa Osadowskiego, prof. AP oraz *Narodowy Uniwersytet Techniczny Ukrainy „Kijowski Instytut Politechniczny im. Ihora Sikorskiego”* (Kijów, Ukraina) w osobie Rektora – d.t.n., prof. Mykhaila Zgurovskiego (dalej – Strony) podpisali niniejszą umowę. Strony Umowy postanawiają:

Artykuł 1

Działalność dydaktyczna

- 1.1. Wymieniać się informacjami i doświadczeniem dydaktycznym w zakresie realizacji procesu nauczania.
- 1.2. Wymieniać się kadrą naukową, celem przeprowadzenia krótkotrwałych wykładów lub zajęć prowadzonych w trakcie roku akademickiego.
- 1.3. Realizacja programu wymiany akademickiej absolwentów, doktorantów, wykładowców i pracowników.

Artykuł 2

Działalność naukowa

- 2.1. Określić tematykę możliwych wspólnych badań z dziedzin nauki, które znajdują się w kręgu wzajemnych zainteresowań.
- 2.2. Stworzyć możliwość wspólnej organizacji cyklicznych konferencji i seminariów naukowych znajdujących się w kręgu wspólnych zainteresowań.
- 2.3. Wymieniać się informacjami naukowymi, w tym publikacjami dotyczącymi organizowanych naukowych przedsięwzięć. Umożliwić swoim badaczom udział w nich.
- 2.4. Umożliwić odbywanie staży naukowych badaczom, pracownikom uniwersytetów, doktorantom w celu podwyższenia kwalifikacji zawodowych. Stworzyć im odpowiednie warunki podczas stażu.

Artykuł 3

Postanowienia ogólne

- 3.1. Niniejsza umowa nie nakłada na Strony zobowiązań finansowych.
- 3.2. Procedury realizacji projektów badawczo-rozwojowych (jeżeli takie są wynikiem współpracy) określa się na podstawie indywidualnie zawieranych umów zgodnie z wymogami prawnymi w każdym konkretnym przypadku.
- 3.3. Zmiany do niniejszej umowy wymagają pisemnej zgody Stron.
- 3.4. Umowa została sporządzona w języku polskim i ukraińskim, po dwa egzemplarze dla każdej ze Stron. Wszystkie egzemplarze są jednobrzmiące.
- 3.5. Umowa została zawarta na 5 lat. Za pisemnym porozumieniem Stron może zostać przedłużona.

W imieniu
Akademii Pomorskiej w Słupsku

REKTOR

dr hab. inż. Zbigniew Osadowski, prof. AP

Rektor

dr hab. inż. Zbigniew Osadowski, prof. AP

___ / ___ / 2022 r.

W imieniu
Narodowego Instytutu Technicznego
Ukrainy „Kijowski Instytut
Politechniczny im. Ihora Sikorskiego”

Rektor

d.t.n., prof. Mykhailo Zgurovskyi

11 / 02 / 2022 r.



ANEKS DO UMOWY
dot. semestralnej wymiany akademickiej między
Akademią Pomorską w Słupsku (m. Słupsk, Polska)
a
Narodowym Uniwersytetem Technicznym Ukrainy
„Kijowski Instytut Politechniczny im. Ihora Sikorskiego”
(m. Kijów, Ukraina)

I. Wyżej wymienione Strony uzgodniły, co następuje:

1. Założenia ogólne:

1.1. Wdrożenie wymiany akademickiej odpowiednio do umowy o współpracy z 11.01.2022 r. w celu odbycia praktyk i indywidualnej wymiany studenckiej celem przygotowania prac dyplomowych.

2. Organizacja nauczania:

2.1. Studenci, którzy biorą udział w wymianie na kierunkach prowadzonych w języku polskim (z wyjątkiem filologii obcych) powinni znać język polski. W tym celu mają możliwość uczestniczenia w płatnych kursach języka polskiego w Akademii Pomorskiej w Słupsku, w pierwszych tygodniach pobytu.

2.2. Studenci Narodowego Uniwersytetu Technicznego Ukrainy „Kijowski Instytut Politechniczny im. Ihora Sikorskiego” mają prawo do bezpłatnego studiowania w Akademii Pomorskiej w Słupsku w ciągu 1 semestru zgodnie ze swoją specjalnością oraz z zatwierdzonym planem nauczania.

2.3. Studenci, uczestniczący w wymianie, muszą wykazać różnice w programie nauczania, który obowiązuje w Narodowym Uniwersytecie Technicznym Ukrainy „Kijowski Instytut Politechniczny im. Ihora Sikorskiego” w okresie ich pobytu w Akademii Pomorskiej w Słupsku.

3. Odpowiedzialność finansowa:

3.1. Realizacja procesu kształcenia w Akademii Pomorskiej w Słupsku dla uczestników wymiany semestralnej (min. 1 semestr) jest bezpłatna. W przypadku przerwania nauki w ciągu trwającego semestru, student zobowiązany jest do zwrotu kosztów nauczania w wysokości 400 € do Akademii Pomorskiej.

3.2. Koszty związane z ubezpieczeniem, zakwaterowaniem, wyżywieniem oraz koszty transportu pokrywają osoby, które uczestniczą w wymianie semestralnej.

3.3. Istnieje możliwość całkowitego lub częściowego sfinansowania kosztów zakwaterowania studentów wymiany przez Akademię Pomorską w Słupsku za pisemną zgodą rektora Akademii Pomorskiej w Słupsku. W przypadku przerwania nauki w ciągu trwającego semestru, student zobowiązany jest do zwrotu kosztów zakwaterowania poniesionych przez Akademię Pomorską w Słupsku.

II. Pozostałe warunki umowy pozostają bez zmian.

Akademia Pomorska w Słupsku

Rektor

dr hab. inż. Zbigniew Osadowski, prof. AP

dr hab. inż. Zbigniew Osadowski, prof. AP

«___» _____ 2022 r.

Narodowy Uniwersytet Techniczny Ukrainy

„Kijowski Instytut Politechniczny

im. Ihora Sikorskiego”

Rektor

d.t.n., prof. Mykhailo Zgurovskyi

«15» 02 2022 r.